

慈湖陵寢

桃園縣歷史建築

Cihhu Presidential Burial Place



地址：大溪鎮福安里4鄰埤尾3號 管理單位/電話：慈湖大溪陵寢管理處/(03) 3883552
Address: 3 Piwei, 4 Lin, Fuan Li, Dasi Township Tel: (03) 3883552 / The Administration

歷史背景

Historical Background

慈湖原名「埤尾」，因臨百吉隧道北端出口，故「民俗稱之為「洞口」。其湖原名「牛角浦陂」，因蔣介石總統到此巡視山地時，見景色頗似其故「浙江省奉化縣溪口鎮，為追念母親，故將此湖改名為「慈湖」，並計畫在此興建行館。1955年林本源家族提供湖週19公頃土地作為行館用地，由蔣介石總統親自構思、榮工處負責施工建造，於1959年6月13日完成「慈湖賓館」。

1975年4月5日蔣介石總統逝世，16日奉厝於慈湖賓館，此處隨之更名為「慈湖陵寢」，其長子蔣經國於守靈期間在此完成《總統蔣公哀思》。

於蔣介石總統奉厝之後，國防部參謀本部在此設立「慈湖陵寢管理處」負責接待管理維護等任務，1988年因蔣經國先生逝世並奉厝於附近頭寮「大溪陵寢」，管理單位改名為「慈湖大溪陵寢管理處」，至今「年平均約有100萬人次到此。



牌樓 粗大的八角柱及柱基，建材為黑色觀音石，飾以白色如意紋，藍色琉璃瓦的歇山屋頂，有螭吻之裝飾。

The well-decorated archway with thick octagonal pillars and patterns symbolizing good luck



《蔣金紫園廟碑》 謝山撰，1946年蔣介石請「稚暉書寫留存，1977年蔣經國延匠刻石置於前庭院」。

The stele with inscription reading "Chiang-jin-zhuan-miao-bei"





慈湖陵寢配置圖
Site Plan of Cihhu Presidential Burial Place

Cihhu was formerly named “Piwei” and the village used to call it “Dongkou” (meaning the entrance to a cave) as it is situated at the northern exit of the Baiji Tunnel. Previously named “Nioujiaonanpo” the lake was renamed “Cihhu” by the late President Chiang Kai-shek when he came here to carry out an inspection of the mountain area. The scenery reminded him of his homeland - Sikou, Fenghua, Jhejiang and therefore he renamed the lake Cihhu in memory of his mother’s kindness and love, and planned to build the residence. In 1955, Lin Ben-yuan family provided the land around the lake of 19 hectare for the purpose of constructing the residence. The late President Chiang Kai-shek himself conceived the idea of the building, Retired Servicemen Engineering Agency carried out the construction work, and Cihhu Guesthouse was completed on June 13, 1959.

The late President Chiang Kai-shek passed away on April 5, 1975, his coffin was temporarily placed here on the 16th of the same month and thereafter the guesthouse was renamed “Cihhu Presidential Burial Place”. His firstborn son, Ching-kuo Chiang wrote “Sad Memories of the Late President Chiang” when he kept a vigil beside the coffin.

The Ministry of Defense set up an administration office here to undertake the responsibility for receiving visitors, management and maintenance. In 1988, Mr. Chiang Ching-kuo passed away and his coffin was temporarily laid in Dasi Presidential Burial Place,

建築介紹

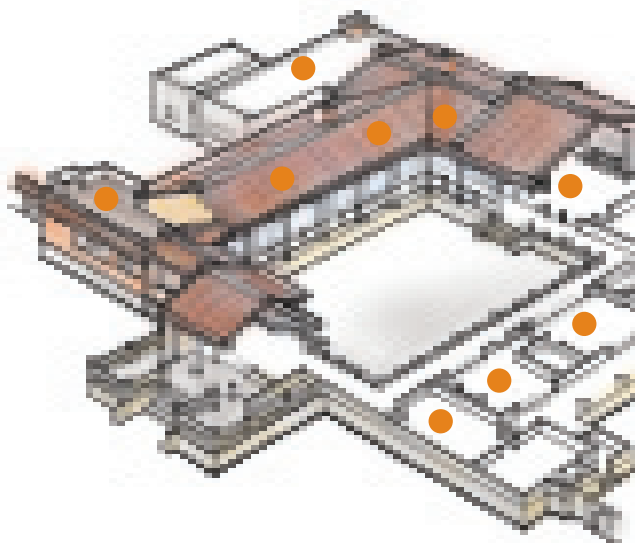
About the Architecture

慈湖陵寢園區面積廣大，由停車場前的服務中心開始，沿著「道、經牌樓至慈湖湖畔，可見天鵝群悠游湖面，佇足欣賞湖光山色後，復前行向右可先抵《蔣金紫園廟碑》立碑處，再循階梯入慈湖陵寢。

慈湖陵寢依山面水，藏於樹林之中，坐北朝南，為仿四合院形式的加強磚造紅瓦平房，左右圓洞門可至側院，後方山壁設有一處防空避難所。「入門屋，「有中庭及迴廊，在正廳前及左右廂房前後有檐廊，朝向中庭及另一側的牆面均有大片的落地窗門，採光極佳，以利緊急時疏散。

正廳「奉厝先總統蔣介石靈襯，左次間及梢間為蔣夫人臥室及主臥室，左廂房依序為會客室及畫室，左後廂房為蔣緯國的臥室，而廳堂的右次間為勳獎章陳列室，右廂房依序為蔣經國休息室及接待室，門廳兩側左為管理處史料室、右為管理室，廚房及儲藏室等服務性空間設在右廂房的後方。

- | | | |
|---------|--------|-----------|
| 1. 靈堂 | 4. 會客室 | 6. 蔣緯國臥室 |
| 2. 夫人臥室 | 5. 畫室 | 7. 勳獎章陳列室 |
| 3. 主臥室 | | |



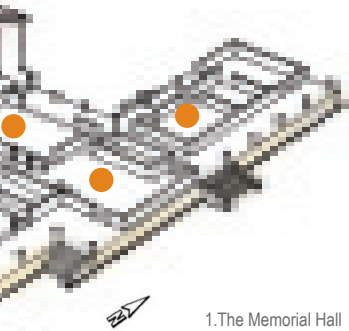
正廳 ▪ 奉厝先總統蔣介石靈柩。
The main hall keeps the coffin of the
late President Chiang Kai-shek.



The tour of spacious Cihhu Presidential Burial Place starts from the Information Center in front of the parking lot, goes along the walking path, passes through the archway and arrives at the Cihhu lake. You may see black and white swans swimming leisurely on the lake and a beautiful landscape of lakes and mountains. Continue to walk ahead and turn right to arrive at the stele with inscription reading “Chiang-jin-zih-yuan-miao-bei” and finally proceed along the steps to enter the hall to pay respects to the late president.

With mountains at the back and a lake in the front the building is surrounded with the woods and faces south. Modeled on the courtyard house with a □shape, the single-story building with a red-tile roof is made of bricks. There are round doors leading to the side halls on both right and left side of the building and an air-raid shelter built under the mountain at the back of the building. Walking into the hallway, you may find a patio and a corridor inside the building. There are covered passages in front of the main hall and in the front and rear of both wings. Additionally, all rooms have large window-doors opening to the patio as well as the opposite space for the sake of excellent natural light and for convenience of evacuation in case of an emergency.

The main hall keeps the coffin of the late President Chiang Kai-shek with the Madam Chiang K.S.’s and the main bedroom next to it on the left. The left wing has a guest-receiving room and a studio and Wei-kuo Chiang’s bedroom is on the farther left wing. The room next to the one keeping the coffin on the right is a



- 1.The Memorial Hall
- 2.Madam Chiang K.S.’s Bedroom
- 3.The Main Bedroom
- 4.The Guest Receiving Room

- 5.Art Studio
- 6.Wei-kuo Chiang’s Bedroom
- 7.The Medal Showroom
- 8.Ching-kuo Chiang’s Resting Room
- 9.The VIP Room
- 10.The History Room
- 11.The Administration Office

建築特色

Architectural Features



陵寢廳堂為紅瓦磚造的建築，中庭鋪設花崗岩石材地坪，種植桂花樹，綠意盎然。

The Hall is a brick structure with a red-tile roof; the floor of the patio is paved with granite stones; the patio planted with cassia tree, an exuberance of foliage.



正廳及廂房的檐廊，有大片落地窗門，以利緊急時疏散。

The veranda in the main hall and the wing with large window-doors for convenience of evacuation in case of an emergency.



左右圓洞門旁的階梯，可上至門屋兩側的屋頂平台，樓梯下方則為儲藏室。

The stairways near the round doors on both sides lead to the platform on the roof of the entrance hall.



門屋兩側的屋頂平台，可俯視前庭景觀。

The platform on the roof of the entrance hall overlooking the front garden

1962年蔣介石親筆題寫「慈湖」兩字，並刻匾懸掛於門廳上。

The tablet hung in the hallway with the inscription "Cihhu" written by the late President Chiang Kai-shek in 1962.



檐廊的梁及八角柱雀替上有如意、壽紋等圖案，以藍白色為主。

Beams and cyueti of the veranda with patterns mainly in blue-and-white symbolizing good luck and longevity



主臥房的壁爐，造形簡單，外觀為大理石貼面。在正廳及各臥室，都設有壁爐。

The fireplace with a simple form, is marble surface in the main bedroom. There are fireplaces in the main hall and each bedroom



陵寢大門儀隊禮兵，於・天8:00~17:00整點換哨，安排交接操演，供民眾觀賞。

The guards at the entrance give a performance for the visitors from 8 am to 5 pm when they switch duty every hour.





圖例 Map Legend

▲ 史建築 Historic Site ▲ 古蹟 Ancient Monument ▲ 重要史蹟 Historic Relic 車站 Station

公車族：由桃園市或中壢市搭乘桃園客運至大溪終點站（車程約60分鐘），再搭往復興、巴陵或霞雲村等地，至慈湖站下車（車程約15分鐘），有固定班次，洽詢電話：(03) 3882002。

開車族：北二高大溪交流道下，往大溪方向走員林路，接介壽路(台4線)，走外環道路，過坎津大橋接北橫公路(台7線)，可抵慈湖。（慈湖陵寢設有停車場）

開放時間：全年 日 上午8時至下午5時

指導單位：桃園縣政府文化局

執行單位：美山錦工房有限公司

規劃設計：國立台北藝術大學 建築與古蹟保存研究所

編輯/文稿/圖面：曾惠裏 **英文翻譯：**賴明雪 **題字：**李義弘

美術編輯：懷萱 **攝影：**懷萱、曾惠裏 **製作：**2004.05

By Bus: Take Taoyuan Passenger Bus in Taoyuan or Zhongli to the last stop, Dasi; and then take bus going to Fusing, Baling or Siayuncun to the Cihhu stop. Regular buses are scheduled.

By Car: Take No. 2 National Freeway to Dasi Exit and go Yuanlin Road leading to Dasi; take No. 4 Provincial Highway and go the outer-circle route; cross Kanjin Bridge and take No. 7 Provincial Highway to arrive at Cihhu. (Public parking lot is available.)

Opening Hours: Open daily from 8 am to 5 pm.

Supervised by: Cultural Affairs Bureau of Taoyuan County Government. / Administered by: Miama Studio Co.,Ltd. / Organized by: Graduate School of Architecture and Historic Preservation, Taipei National University of the Arts / Editor, Text & Diagram: Hwei-li Tseng / English Editor: Ming-syue Lai / Calligraphy: Yi-hong Li / Art Design: Huai-hsuan Huang / Photo: Huai-hsuan Huang, Hwei-li Tseng / Published in May 2004.

活動大事記 Important Dates

- 01/13 蔣經國先生逝世紀念日
- 04/05 逝世紀念日
- 10/31 先總統蔣介石逝世紀念日
- January 13 – Memorial Day of Mr. Chiang Ching-kuo's Death
- April 5 – Memorial Day of the late President Chiang Kai-shek's Death
- October 31 – the late President Chiang Kai-shek's Birthday